並有古箏表演特技電影歡迎參觀
許大同九月中畫展

（雲訊）許大同國畫展覽定於九月十一日至十九日在雲埠片打街東二四五號南京飯店二樓舉行，時間由每日中午十二時至下午八時，展出國畫有山水、松竹、墨竹、及各種禽鳥花卉凡數十幀，均爲許大同先生近作，筆力雄健，爲中國傳統國畫經加以改進而創新者。

許先生曾旅遊世界參觀歐美澳紐及東南亞各國名畫，並有多種著作。在此次許氏個展期間，加插放映刀劍特技電影，許先生表演古箏揚琴，奏彈中加日韓英挪等國樂曲，屆時歡迎各界僑胞免費前往參觀。

達權總社定期紀念

（域訊）本埠達權總社及民治黨支部于昨（廿九日）舉行月會，參加之黨社員多爲踴躍，除核算各部門進支數目外，並討論事項多宗。同時並定九月廿六日爲達權總社舉行成立第六十一週年紀念曼典，屆時定當一番熱鬧云

李黃聯婚嘉禮宴客
捐助團校慈善經費

（雲訊）僑商李錄世翁之公子光倫君與國際機場工程師黃寶元先生之女公子民慧小姐，于昨八月廿八日假列治文協和教堂舉行結婚典禮，並于同日下午六時在華埠名園大酒家設延四十餘席歡宴親友四百餘人，衣香鬢影，極一時之盛，由李烱康伍司儀，宣佈議會旨趣，隨由李東海代表主家致歡迎詞，並介紹一對新人以及乾坤兩宅主人與來賓相見。光倫君于一九七二年，畢業于卑詩大學經濟系，現服務于中央政府統計局，民慧小姐則于一九七五年畢業于卑詩大學歷史系，現在母校服務。今締結良緣，可謂珠聯璧合，佳偶天成，主人喜慶之餘，不忘公益，特捐助予加李氏總公所，李氏日刊，雲埠李氏分所三機構每三十元，華僑公立學校，文彊學校，每二十五元，由李日如元老接受並致詞道賀，旋由新娘叔父黃保平博士致答詞，殿由新郎光倫君致謝詞，並向其父母衷誠表示養育之恩，充分表現中華文化傳統，尤爲難得，席間觥籌交錯，至八時半撤席。

林西河堂定期開會

（雲訊）雲埠林西河總堂九牧公所定期於九月十二日（星期日）下午二時在該總堂所大禮堂舉行月會，務請各宗人依時到會，商策進行。

龍岡慶祝張桓侯誕

（雲訊）本埠龍岡親義公所，於八月廿九日，慶祝張先祖桓侯寶誕，是日下午二時，在該所總堂舉行，到會世誼齊臨，喜氣洋溢，事時開會，首由文書召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權支社 實業部 同啓
洪門體育會
一九七六年九月七日

雲埠洪門五机構通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會，定期九月十二日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權支社 實業部 同啓
洪門體育會
一九七六年九月七日

黃麟翁慶八秩壽誕
桃筵宴客樂捐善欵

（域訊）本埠僑彥黃麟翁，欣逢八秩壽辰，承郭子宇珍，媳高梅好，六名男女婿及姪女壻等，爲克盡孝道，於八月廿九日下午六時，假座明市金殿二大酒家大設桃筵祝嘏，僑團首長，社會名流親朋戚友紛紛致賀。由關燦寧主持儀式，賓佈來筵意旨，感謝嘉賓蒞臨增光，惠贈賀儀禮品之隆情，隨請黃麟壽翁起立互相致敬，舉杯祝賀，並報告喜慶不忘慈善，樂捐華僑學校四十元，由黃保華接收，雅岡公所四十元，關旭超接收，黃一夏堂四拾元，黃華挹接收。各致謝詞祝賀，隨即開懷暢飲，至八時盡歡握別。

黃麟翁慶八秩壽誕
桃筵宴客樂捐善欵

（域訊）本埠僑彥黃麟翁，欣逢八秩壽辰，承郭子宇珍，媳高梅好，六名男女婿及姪女壻等，爲克盡孝道，於八月廿九日下午六時，假座明市金殿二大酒家大設桃筵祝嘏，僑團首長，社會名流親朋戚友紛紛致賀。由關燦寧主持儀式，賓佈來筵意旨，感謝嘉賓蒞臨增光，惠贈賀儀禮品之隆情，隨請黃麟壽翁起立互相致敬，舉杯祝賀，並報告喜慶不忘慈善，樂捐華僑學校四十元，由黃保華接收，雅岡公所四十元，關旭超接收，黃一夏堂四拾元，黃華挹接收。各致謝詞祝賀，隨即開懷暢飲，至八時盡歡握別。

李黃聯婚嘉禮宴客
捐助團校慈善經費

（雲訊）僑商李錄世翁之公子光倫君與國際機場工程師黃寶元先生之女公子民慧小姐，于昨八月廿八日假列治文協和教堂舉行結婚典禮，並于同日下午六時在華埠名園大酒家設延四十餘席歡宴親友四百餘人，衣香鬢影，極一時之盛，由李烱康伍司儀，宣佈議會旨趣，隨由李東海代表主家致歡迎詞，並介紹一對新人以及乾坤兩宅主人與來賓相見。光倫君于一九七二年，畢業于卑詩大學經濟系，現服務于中央政府統計局，民慧小姐則于一九七五年畢業于卑詩大學歷史系，現在母校服務。今締結良緣，可謂珠聯璧合，佳偶天成，主人喜慶之餘，不忘公益，特捐助予加李氏總公所，李氏日刊，雲埠李氏分所三機構每三十元，華僑公立學校，文彊學校，每二十五元，由李日如元老接受並致詞道賀，旋由新娘叔父黃保平博士致答詞，殿由新郎光倫君致謝詞，並向其父母衷誠表示養育之恩，充分表現中華文化傳統，尤爲難得，席間觥籌交錯，至八時半撤席。

卑詩內閣七區集會

（域訊）卑詩省省長標賓訥稱：今秋他所領導的省內閣，將巡迴在卑詩省七個大城市舉行公衆集會，九月廿五日在斜利斯開會，隨於廿九日旅行到伦連打埠，即省長的故鄉集會。

十月七日作片士佐治，十三日錦綠，又十一月十九在蘭里開會，紀念卑詩省委任出第一仟省督，廿九日在歸補緣，十二月五日則移師雲埠本汝比區開會。

法律校出借錄音帶

（雲訊）喜士卑街西二零七號六一零室雲埠人 法律學校現有視聽幻灯，錄音帶借給各學校應用，計有甲。婦女與法律九套彩色片，結婚婚姻財產，離育兒女，分居離婚，贍養，保管，妍居婚姻，社區產業法律改修，婦女與勞工法。乙 民權自由 丙，歧視及人權，丁，家庭法律程序手續及統一家庭法庭。

急徵唐人管家

照顧七十五歲老太太，月薪大約三百至三百五十元，包食住，有意者請來電訊問，電話：二九八一四九七趙先生。

餐館宜經驗青年

企酒吧，企檯二名，有意者於下午二時至十二時電話（112）992 7500或 112, 992-9209接洽（不接受Collect Call）The Green Leaf Restaurant 158 Barlow Ave, Quesnel B.C. V2J 2B7

聘旅館襄理

助理眼房業務 年齡由五十至六十五之間，要通英語，待遇優，供住宿，電約時間，每日上午十時半至十二時及下午四時至七時電話：684-3431 Rocky Moy

弍睡房屋自賣

有土庫，地段25×132尺，取價三萬八千五百元，尚有弍萬弍千元揭欵九厘四份之三。電話：255-8964

新土庫一睡房出租

廚厠廳共用每日五時後電話：三二五－五六六〇

敬告親友

弟在雲埠廣萬生中藥部工作多年，現因年老體弱，不能勝任，是以在九月一日，辭退廣萬生藥材部職位，統請友好親朋，暇時多多聯絡感情，謝謝。

雷清想叩

柏文出租屋主自賣

在Broadway & Clark交通方便，街角地大近Slocan及廿三街四大電話：四二三一－三六二六

新華樓下全層出租

睡房梗木地板土庫完成兩套廁所雙車房交通方便急讓四時後請電255-4144, 437-6002

客廳餐廳廚房及二睡房，零慴電爐俱備，下午六時電話二五三－八三八七

五睡房屋業主兼讓

三十四有東近域多利街向南五十呎闊地，樓上三房兩廳廚厠齊，樓下兩睡房姻親房租月租五百七十九蘆價五萬五千五電話525-2233約看

花園洋房屋主自賣

六年新上下層大屋，上層三睡房，大廳壁爐硬木地台，美麗地毯，下層全部裝修完備，有兩睡房，大廳，壁爐，洗衣房，貯物室，廚厠齊備，雙車房，前後陽台近乃路及四十一街，有意者請電話：三二四－二零九二。

小型什貨商場出售

乃附房屋，位北蘇利區，條件十足，電話：Mr. Ray Bergen Macauley Nicolls, Maitland & Co. Ltd. 16 h Floor, 200 Granville, Vancouver, B.C. 682-2131

孖屋建築家自賣

直接與建築家購買，可以節儉扣佣，三個睡房，完竣的娛樂室，土庫姻親聯房組，水喉機具局部完成，電話 299-1965, 251-2584洽商。

双孖屋建築家自賣

位於8073 75 15th Ave. Burnaby, B.C. 新建孖屋，每間壹千四百方尺，全土庫，每間三個浴室兼兩個壁爐，三睡房，家長大睡房，有瀰水浴室，車港有晒日台在上屋後舖瀝青地，前面亦有晒日台電話建築者 434-7147

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考試。電話：三一七－三八九二

土庫出租

兩睡房一廳廚浴厠齊另單房出租晚六時後請電三弍四－四四七五

屋主自賣

街角地大近Slocan及廿三街四大睡房梗木地板土庫完成兩套廁所雙車房交通方便急讓四時後請電255-4144, 437-6002

急徵唐人管家

照顧七十五歲老太太，月薪大約三百至三百五十元，包食住，有意者請來電訊問，電話：二九八一四九七趙先生。

餐館宜經驗青年

企酒吧，企檯二名，有意者於下午二時至十二時電話（112）992 7500或 112, 992-9209接洽（不接受Collect Call）The Green Leaf Restaurant 158 Barlow Ave, Quesnel B.C. V2J 2B7

聘旅館襄理

助理眼房業務 年齡由五十至六十五之間，要通英語，待遇優，供住宿，電約時間，每日上午十時半至十二時及下午四時至七時電話：684-3431 Rocky Moy

弍睡房屋自賣

有土庫，地段25×132尺，取價三萬八千五百元，尚有弍萬弍千元揭欵九厘四份之三。電話：255-8964

新土庫一睡房出租

廚厠廳共用每日五時後電話：三二五－五六六〇

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr.孖車房，主人房有水厠，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市

●星期日開放●

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森 327-7812

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤源

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.
所務事產房黃秀英澤源伍

辦事處電話：682-5284

實事 實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快衆妥

伍澤源

伍黃秀英

伍澤源 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地躉五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩厠所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

開放一逢星期日二至四時
華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照入息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副水厠另有兩睡房有水厠小型屋一間在鄰側五十乘六十呎有角地取價五萬餘元歡迎參觀

開放逢星期日二時至四時
五四一八 Bruce 街（近喊多利夾卅九街）卅年三房一睡住家屋平正卅三乘一二〇呎地有車房取價四萬餘元可接充自由銀期三萬七千元十一厘利息僅需現欵數千元。

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，抵開夜市，每周工作六天如加開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營，開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀明給業主，急賣以索價四萬九千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫有磚房有水喉大面光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚卅文，卅四單位，每年入息八萬九912%按揭，六年新，常年租滿，開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬九千元，投資良機。

▲孖屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森 327-7842

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威、好入息，開價十一萬

▲上下層屋，每層兩房一廳，廚房浴厠，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

清志楊 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有厠房，七萬餘元

雲崇旅舘全盤生意連架生招租啓事

逕啓者：本部位於雲高華埠片打東街二六零號之雲崇旅舘生意全盤連架生招租開投，如有意經營旅館生意者，請駕臨華埠鐵城崇義總會索取章程，凡承投雲崇旅舘生意者，對崇義會實業部所訂定章程之各項條件，認爲全部同意接納，即可按照規定條件進行投票，於一九七六年由九月一日起，每日投票時間，由上午十一時至下午五時，直至九月十一日下午五時截止，並定於九月十一日晚九時正開票，特此登報招租。

鐵城崇義會實業部謹啓

十三年新吉屋出讓

近大街中小學校樓上樓下各三房廳廚爐頭雪櫃齊全電 939-4355

新屋樓下單人房租

全地毡廚厠爐雪櫃乾濕衣機包電火暖氣電三二五－七二六二

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七－六五五七林。

一房一廳出租

各樣齊備各自門口出入有抆莫問請晚間五時後電話二五三－七六六〇一

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168 324-0991

喜利旅行社
順風旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。
全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

▲各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。
喜利旅行社電話：六八五－六一六八
順風旅行社電話：三弍四－〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多殊靡，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語抬洋，極表歡迎。

雲高華新書局

健康生活全十二册七元三 陳存仁著

玉翎鷗全六册十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五册七元 臥龍生
遊俠列傳全二册三元六 司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元 柳殘陽
金縷衣全三册六元 東方英
翕魁全四册六元 單于紅著
壘車俠影全六册十一元六 司馬翎
孤劍盟全五册七元八 金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元 司馬翎
青衣修羅全五册十二元七角五
醺劍客全五册十元六 陳青雲
江湖行全五册十四元三 司馬翎
冷面俠全五册十三元八 陳青雲
鐵胆女情全五册十五元八 上官鼎

昨夜夢魂中二元七 朝陽二元三
不歸河全二册五元四 宴會之夜三元三
少女夢二元三 禁閨著殘月全二册一元八
跳躍的音符二元七 六個夢三元九 窗外四元一
薔薇淚痕三元二 秋歌三元九 煙雨濛濛四元五
君在何處三元三 船四元一 以上瑯琊著
情書情淚三元三 巧婦二元七 秋水伊人二元七
近水樓台二元七 以上嚴沁著
雲七，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄

裝飾新雅 特聘港厨
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉